

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 恐怖(the Terror) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐怖(The terror)

第1/1页

[ðə; ði] ['terər]
THE TERROR
这 恐怖

恐怖

[baɪ] ['ælfred] ['kɑ:pəl]
by Alfred Coppel
经过 阿尔弗雷德 科佩尔

作者： 阿尔弗雷德·科佩尔

[ðə; ði]['wɔ:rz][ʌv; əv] [nə:vs] , [ðə; ði][kəʊld]['wɔ:rz] ,
The wars of nerves , the cold wars ,
这 战争 的 神经 , 这 寒冷的 战争 ,

神经战, 冷战,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['z:rlɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [peɪl] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [br'saɪd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [br'sets]
of the early Twentieth Century pale into insignificance beside the fear that besets
的 这 早期的 第二十 世纪 苍白 进入 微不足道 旁 这 害怕 那 围困

[hju:'mænəti] [wen] [dʒæn]['kɑ:rvəl] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [speɪs] !
humanity when Jan Carvel returns from space !
人类 什么时候 一月 平底 返回 从 空间 !

与扬·卡维尔从太空返回时笼罩全人类的恐惧相比，二十世纪初的种种都显得微不足道了！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n] ['stɔ:rɪz] [noʊ'vembər] - .
Future combined with Science Fiction Stories November 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 十一月 - .

未来与科幻故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:paɪrɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[frʌm; frəm] [k'wɪntəs] [blændz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] " [ðə; ði] ['terər] .
From Quintus Bland's History of Mankind , Chapter XXIV " The Terror .
从 昆图斯 布兰德 历史 的 人类 , 章 二十四 " 这 恐怖 .

出自昆图斯·布兰德的《人类史》第二十四章“恐怖”。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hælsiən] ['jɪrɪz] .
" These are the halcyon years .
" 这些 是 这 宁静 年 .

这是黄金时代。

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l][gʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterər][ɪz][gɔ:n][ænd; ənd][men][kæn; kən][lʊk][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ]
The awful goad of the Terror is gone and men can look into the sky
这 可怕 刺激 的 这 恐怖 是 已消失 和 男人 能 看 进入 这 天空
[wɪˈðəʊt][fɪr].
without fear .
没有 害怕 .

恐怖统治的可怕阴影已经消失，人们可以无所畏惧地仰望天空。

[ðə; ði][nu:] ['kɑ:lənɪz][θraɪv][əˈmʌŋ][ðə; ði][loʊ][red][hɪlz][ʌv; əv][mɑ:rz], [ɪn][ðə; ði][ˈaɪsi][məˈreɪnz]
The new colonies thrive among the low red hills of Mars , in the icy moraines
这 新的 殖民地 蓬勃发展 之中 这 低的 红色的 丘陵 的 火星 , 在 这 冰冷的 冰碛
[ʌv; əv][ˈaɪəʊ],
of Io ,
的 碘 ,

这些新殖民地在火星低矮的红色山丘间，以及木卫一冰冷的冰碛地带蓬勃发展。

[jʊˈrɒʊpə], [ænd; ənd][ˈtaɪtən].
Europa , and Titan .
欧洲 , 和 泰坦 .

木卫二和土卫六。

[ˈstɑ:rʃɪp][ɑ:r; ər][pɔɪzd][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtər][mu:nz]; [pərˈhæps][su:n][ɜ:rθ][wɪl][wer][ə; eɪ][ˈdaɪədəm]
Starships are poised on the outer moons ; perhaps soon Earth will wear a diadem
星际飞船 是 准备 在 这 外 月亮 ; 也许 很快 地球 将要 穿 一个 冠冕
[ʌv; əv][stɑ:rz].
of stars .
的 明星 .

星际飞船已在外层卫星上待命；或许不久的将来，地球将戴上一顶星光璀璨的冠冕。

[jet][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɪr]- ['rɪdn][ˈjɪrz][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][sti:l].
Yet some of the bitterness of the fear - ridden years is with us still .
然而 一些 的 这 苦味 的 这 害怕 - 骑 年 是 和 我们 仍然 .

然而，恐惧岁月带来的某些苦涩至今仍伴随着我们。

[fərˈɡɪvnəs][dʌz][nɑ:t][kʌm][ˈi:zəli][tu:; tə][ðəʊz][hu:] [hæv; həv][ˈsʌfərd][ðə; ði][hju:,mɪliˈeɪʃn][ʌv; əv]
Forgiveness does not come easily to those who have suffered the humiliation of
饶恕 做 不是 来 容易地 到 那些 WHO 有 遭受 这 屈辱 的
[ðə; ði][ˈterər];
the Terror ;
这 恐怖 ;

对于那些遭受过恐怖统治羞辱的人来说，宽恕并非易事；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈblaɪtɪd][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][rɪˈmembər],
there are the blighted lives to remember ,
那里 是 这 秕 生活 到 记住 ,

那些被摧残的生命值得我们铭记。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈfɔ:rtʃənət][hu:] [lɪvd][ænd; ənd][daɪd][ˈʌndər][ðə; ði][θret][ʌv; əv][əˌnaɪəˈleɪ(ə)n]
and the unfortunates who lived and died under the threat of annihilation
和 这 不幸的 WHO 居住地 和 死亡 在下面 这 威胁 的 湮灭
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ].
from the sky .
从 这 天空 .

以及那些在天空毁灭性威胁下生活和死亡的不幸者。

[dʒæn][kɑ:rvəlz][ˈmeməri][ɪz][əˈkɜ:rsɪd]— [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:rvəl][hu:] [brɔ:t][ðə; ði][ˈterər].
Jan Carvel's memory is accursed — for it was Carvel who brought the Terror .
一月 卡维尔冰淇淋 记忆 是 被诅咒的 — 为了 它 曾是 平底 WHO 带来 这 恐怖 .

扬·卡维尔的记忆受到了诅咒——因为正是卡维尔带来了恐怖统治。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][him'self] ; ['lɪ(ə)l][ɪz] [noʊn] .
Of the man himself , little is known .
的 这 男人 他自己 , 小的 是 已知 .

关于他本人，人们知之甚少。

[hi:; hi] [lɪvd] — [ænd; ənd][daɪd] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] ,
He lived — and died — in the first decade of the Conquest of Space ,
他 居住地 — 和 死亡 — 在 这 第一的 十年 的 这 征服 的 空间 ,
他生活在太空征服的第一个十年，也逝世于那个十年。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ləst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlist] ['ɪrə] , [sɪns] [ðeɪ] [ˌkoʊn'saɪd] .
or in the last decade of the Nationalist Era , since they coincide .
或者 在 这 最后的 十年 的 这 民族主义者 时代 , 自从 他们 重合 .

或者说，是在民族主义时代的最后十年，因为它们是重合的。

[ə; eɪ] [fju:;] [ɔ:rt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [mu:n] [flaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
A few short years had passed since the first successful Moon flights and the
一个 很少 短的 年 有 通过了 自从 这 第一的 成功的 月亮 航班 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃənz] ,
establishment of the Space Stations ,
建立 的 这 空间 车站 ,

自首次成功登月和建立空间站以来，仅仅过去了几年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃənz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
and the tensions that had been mounting among the nations of Earth
和 这 紧张局势 那 有 到过 安装 之中 这 国家 的 地球
[wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
were nearing the breaking point .
是 临近 这 打破 观点 .

地球各国之间日益紧张的局势已接近崩溃的边缘。

[lu:'neəɪrɪs][wʌz; wəz] - [mu:n] [beɪs] - [ðen] ,
Lunaris was ' Moon Base ' then ,
月神星 曾是 - 月亮 根据 - 然后 ,

当时的月球基地被称为“月球星”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ntɪŋ] [ræks] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][na:t] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and the launching racks were pointed back toward Earth and not toward the
和 这 发射 货架 是 尖 后退 朝向 地球 和 不是 朝向 这
[p'ləneɪts] .
planets .
行星 .

发射架指向地球，而不是行星。

[ɪn'tens] [æk'tɪvəti][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mu:n] ['ɪntu:][æŋ; ən][ə'tɑ:mɪk] ['ɑ:rsənɪ] — [ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt]
Intense activity had turned the Moon into an atomic arsenal — a focal point
激烈的 活动 有 转向 这 月亮 进入 一个 原子 兵工厂 — 一个 焦点 观点
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [a:tɪs][men][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['sekənd]
of all the destructive arts men had learned during and since the Second
的 全部 这 破坏性的 艺术 男人 有 学习 期间 和 自从 这 第二
[wɜ:rlɪd][wɔ:r] .
World War .
世界 战争 .

剧烈的活动使月球变成了原子武器库——成为人类在第二次世界大战期间及之后所掌握的所有破坏性技术的集中地。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntrɪz] , ['meɪnli] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]['soʊviət]['soʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Old Countries , mainly the Union of Soviet Socialist Republics and the
这 老的 国家 , 主要 这 联盟 的 苏联 社会主义 共和国 和 这
[ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
United States of America ,
团结的 各州 的 美国 ,

旧国家，主要是苏联和美利坚合众国，

[stʊd] [wɪð; wɪθ] ['wepənz] [pɔɪzd] ; [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][kʊʊld][wɔ:r] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['hɒtə(r)] .
stood with weapons poised ; the seemingly eternal Cold War steadily growing hotter .
站立 和 武器 准备 ; 这 似乎 永恒 寒冷的 战争 稳步 生长 更热 .

双方剑拔弩张，看似永无止境的冷战正愈演愈烈。

[mu:n] [beɪs] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['rʌʃ(ə)n] ;
Moon Base was American , and the Space Stations were Russian ;
月亮 根据 曾是 美国人 , 和 这 空间 车站 是 俄语 ;

月球基地是美国的，空间站是俄罗斯的；

[ə; eɪ][pærəti][ʌv; əv] ['wepənz] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tɪt] [ænd; ənd][dʒɪŋɡʊʊsts][kraɪd][fɔ:r; fər][wɔ:r] .
a parity of weapons had been reached and jingoists cried for war .
一个 平价 的 武器 有 到过 达到 和 沙文主义者 哭 为了 战争 .

双方武器实力达到均势，沙文主义者叫嚣着要开战。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t][rɛkɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][dʒæn] [kɑ:rʌvəlz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]
History does not record the exact date of Jan Carvel's departure from

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [mu:n] ['sɪstəm] .
the Earth - Moon System .
这 地球 - 月亮 系统 .

历史没有记载扬·卡维尔离开地球-月球系统的确切日期。

[,aɪ'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ][kwa:lɪfaɪd] [mu:n] ['paɪlət] ,
It is known that he was an American , a qualified Moon pilot ,
它 是 已知 那 他 曾是 一个 美国人 , 一个 合格的 月亮 飞行员 ,

据了解，他是一名美国人，也是一名合格的登月飞行员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'nætrɪk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['plænəteri] [eksplə'reɪʃ(ə)n] .
and a fanatic on the subject of planetary exploration .
和 一个 狂热分子 在 这 主题 的 行星 勘探 .

他对行星探索领域充满热情。

[,aɪ'ti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [noʊn] [ðæt][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [æn; ən][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ['rɑ:kɪt] - ['bɑ:mər]
It is also known that he boarded an experimental long range rocket - bomber
它 是 还 已知 那 他 登机 一个 实验 长的 范围 火箭 - 轰炸机

[wɪ'ðaʊt] [ɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] [ɪn]['taɪkəu] .
without authorization and vanished from the arsenal in Tycho .
没有 授权 和 消失了 从 这 兵工厂 在 第谷 .

另据了解，他未经授权登上了一架实验性的远程火箭轰炸机，从第谷的军火库消失了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
Some have suggested that he did not steal the craft and that he was
一些 有 建议 那 他 做过 不是 偷 这 工艺 和 那 他 曾是

['æktʃuəli] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [flaɪt] ,
actually ordered on his epoch - making flight ,
实际上 订购 在 他的 时代 - 制作 航班 ,

有人认为他并没有偷窃这架飞机，而是奉命执行了这次具有划时代意义的飞行任务。

[prɪ'zu:məbli] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][mɪlə'terəli]['ju:sf(ə)l][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
presumably in search of militarily useful information .
想必 在 搜索 的 军事上 有用 信息 .

据推测，他是为了寻找对军事有用的信息。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .
This is unlikely .
这 是 不太可能 .

这不太可能。

[ˈhævɪŋ] [ˈri:tʃt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈfɔ:rtɾəs] , [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [lɔ:st]
Having reached the Moon and turned it into fortress , the United States lost
拥有 达到 这 月亮 和 转向 它 进入 堡垒 , 这 团结的 各州 丢失的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] .
interest in space travel .
兴趣 在 空间 旅行 .

美国登上月球并将其改造成堡垒后，便对太空旅行失去了兴趣。

[ˈkɑ:rvəl] [tʃeɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [pleɪst] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti]
Carvel chafed under the restraints placed upon him and the Bureau of Security
平底 擦伤 在下面 这 约束 放置 之上 他 和 这 局 的 安全
;
;
;
;

卡维尔对加诸于他和安全局的种种限制感到不满；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə]
it is therefore more than just probable that he took it upon himself to
它 是 所以 更多的 比 只是 可能 那 他 采取 它 之上 他自己 到
[pres] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [eksplə'reɪ](ə)n [wɪˈðəʊt] [əˈθɔ:rəti] [ɔ:r] [ˈsæŋk](ə)n] .
press the cause of exploration without authority or sanction .
按 这 原因 的 勘探 没有 权威 或者 制裁 .

因此，他很可能是在未经授权或批准的情况下擅自推进探险事业。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æk](ə)n [wʌz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] .
The result of this irresponsible course of action was predestined .
这 结果 的 这 不负责任 课程 的 行动 曾是 命中注定 .

这种不负责任的行为的后果是注定的。

[ˈkɑ:rvəl] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Carvel lost his ship and his life .
平底 丢失的 他的 船 和 他的 生活 .

卡维尔失去了他的船和生命。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
But he left a legacy that was to shake the world .
但 他 左边 一个 遗产 那 曾是 到 摇 这 世界 .

但他留下的遗产却足以震撼世界。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjʊəri] - , - , [sʌm; səm] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [kɑ:rvəlz] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
On the evening of January 17 , 1971 , some six years after Carvel's disappearance
在 这 晚上 的 一月 - , - , 一些 六 年 后 卡维尔冰淇淋 消失
[frʌm; frəm] [mu:n] [beɪs] ,
from Moon Base ,
从 月亮 根据 ,

1971年1月17日晚，在卡维尔从月球基地失踪大约六年之后，

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪdɑ:r] [wɑ:tʃ] [dɪˈtektɪd] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪs(ə)l] .
the Pacific Radar Watch detected an approaching missile .
这 太平洋 雷达 手表 检测到 一个 接近 导弹 .

太平洋雷达监视系统探测到一枚来袭导弹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [trækt] [fɔ:r; fər] [ruːˈti:n] [ɪntərˈsepʃn] ,
It was tracked for routine interception ,
它 曾是 已追踪 为了 常规 拦截 ,

它被跟踪进行例行拦截，

[ænd; ənd][wʌn] [graʊnd] [tuː; tə] [er] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔːntʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [ɪts] [ɪ'rætɪk]
and one Ground to Air Missile was actually launched at it before its erratic
 和 一 地面 到 空气 导弹 曾是 实际上 发射 在 它 前 它是 不稳定的

[kɔːrs] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['rɑːkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] - [kraːft][ɪn] [dɪ'stɪs] .
course identified the unknown rocket as a space - craft in distress .
 课程 已识别 这 未知 火箭 作为 一个 空间 - 工艺 在 痛苦 .

在它偏离航线后，一枚地对空导弹被发射出去，随后这枚不明火箭被确认为遇险航天器。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][dʒi:'ti:'eɪ] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['nu:trə,laɪzd] [brɪ'fɔ:r] [ˌɪntər'sepʃn]
Fortunately , **the** **GTA** **Missile** **was** **caught** **and** **neutralized** **before** **interception**
 幸运的是 , 这 GTA 导弹 曾是 捕捉 和 中和 前 拦截
 [ə'kɜ:rd] ,
occurred ,
 发生 ,

幸运的是，GTA导弹在拦截发生前就被捕获并摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [speɪs] - [kra:ft][wʌz; wəz] [ə'lauəd] [tu:; tə] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
and the approaching space - craft was allowed to crash in the middle of
 和 这 接近 空间 - 工艺 曾是 允许 到 碰撞 在 这 中间 的
 [kælɪ'fɔ:rnjəz] ['sentrəl] ['væli] [nɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['freznəʊ].
California's Central Valley near what was then the city of Fresno .
 加州的 中央 谷 靠近 什么 曾是 然后 这 城市 的 弗雷斯诺 .

于是，这艘接近的宇宙飞船被允许坠毁在加利福尼亚州中央山谷中部，靠近当时的弗雷斯诺市。

[dʒæn] [kɑ:rvelz] [ʃɪp] [kræft] [ænd; ənd] [bə:nd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk]
Jan Carvel's ship crashed and burned when he came back
 一月 卡维尔冰淇淋 船 崩溃了 和 烧伤 什么时候 他 来了 后退
 扬·卡维尔回来时，他的船撞毁并燃烧殆尽.....

[sɜ:rtʃ] [kru:z] [faʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]
Search crews found the wreckage and it was immediately established as
 搜索 船员 成立 这 残骸 和 它 曾是 立即地 已确立的 作为

搜救人员找到了残骸，并立即确认这是六年前 Jan Carvel 偷走的实验性火箭轰炸机。

It was badly smashed by the crash ,

它 曾是 糟糕 粉碎 经过 这 碰撞

它在车祸中严重损毁。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [si:mɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bæt(ə)]

and in addition seemed to have sustained a considerable amount of battle

和 在 添加 似乎 到 有 持续 一个 大量 数量 的 战斗

[ˈdæmɪdʒ] .

damage .

损害

此外，它似乎还遭受了相当大的战斗损伤。

[ə; eɪ] [tʃɑːrd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][dʒæn]
A charred body was removed from the rocket and identified as Jan
一个 烧焦的 身体 曾是 已移除 从 这 火箭 和 已识别 作为 一月
[ˈkɑːrvəl] .
Carvel .
平底 :

从火箭中取出的一具烧焦的尸体被确认为 Jan Carvel。

[ðə; ði][ˈkræfts][ˈpepərz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
The craft's papers , however , were in an excellent state of preservation ,
 这 工艺 文件 , 然而 , 是 在 一个 出色的 状态 的 保存 ,
 然而, 这架飞机的相关文件保存状况极佳。

[,aɪˈti:] ['bi:ɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['kɑ:rvəl] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][prəˈtekt][ðəm; ðəm] .
it being indicated that Carvel sacrificed his life to protect them .
它 存在 表明的 那 平底 牺牲 他的 生活 到 保护 他们 .

这表明卡维尔为了保护他们而牺牲了自己的生命。

[ðɪ:z] ['pepərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfəʊtəgræfs] , [sʌm; səm] ['kru:dlɪ] [drɔ:n] ['plænəteri]
These papers , consisting of some photographs , some crudely drawn planetary
这些 文件 , 由 的 一些 照片 , 一些 粗略地 绘制 行星
[mæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪəri] ,
maps , and a diary ,
地图 , 和 一个 日记 ,

这些文件包括一些照片、一些粗略绘制的行星地图和一本日记，

[wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [bɔ:ks] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [drɪfens] .
were contained in a steel box addressed to the Secretary of Defense .
是 包含 在 一个 钢 盒子 已解决 到 这 秘书 的 防御 .

装在一个寄给国防部长的钢箱里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌft] [tu:; tə][ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] [wɪ'dəʊt] [drɪleɪ] , [ˈfɔ:rtənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
They were rushed to this official without delay , fortunately he was at the
他们 是 匆忙 到 这 官方的 没有 延迟 , 幸运的是 他 曾是 在 这
[taɪm][ɪn] [nu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
time in New Washington ,
时间 在 新的 华盛顿 ,

他们立即被送往这位官员那里，幸运的是，他当时正在新华盛顿。

[ˈsʌmwər] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
somewhere under the Great Lakes .
某处 在下面 这 伟大的 湖泊 .

在五大湖下的某个地方。

[wɪ'dɪn] [twelv] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [stɜ:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
Within twelve hours , a meeting was held among the Chiefs of State of all
之内 十二 小时 , 一个 会议 曾是 握住 之中 这 酋长们 的 状态 的 全部
[ðə; ði] ['westərn] ['paʊəz] .
the Western Powers .
这 西 权力 .

十二小时内，所有西方列强的国家元首举行了会议。

[tu:] [ˈaʊərz]['leɪtər] , [ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['kəriər] - [pleɪn] [wʌz; wəz] [drɪ'spætʃt] [tu:; tə] [ku:bɪʃev] , [ðə; ði] [nu:]
Two hours later , a special courier - plane was dispatched to Kuibishev , the new
二 小时 之后 , 一个 特别的 导游 - 飞机 曾是 已派出 到 库比舍夫 , 这 新的
[ˈrʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] [brɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði][ˈjuərəls] ,
Russian capital beyond the Urals ,
俄语 首都 超过 这 乌拉尔 ,

两小时后，一架专机被派往乌拉尔山脉以北的新俄罗斯首都库伊比舍夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪnt] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] .
and the greatest joint effort in the history of mankind was begun .
和 这 最 联合的 努力 在 这 历史 的 人类 曾是 开始 .

人类历史上最伟大的联合行动就此开始。

[ðə; ði] ['terər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
The Terror had come to Earth
这 恐怖 有 来 到 地球

恐怖降临地球.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts] - ['mesɪdʒ][tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l]
From the text of the President of the United States' message to Marshal
从这文本的这总统的这团结的各州 - 信息到元帅
['vɑːsɪli] - ,
Vasili Kemprov ,
瓦西里 - ,

美国总统致瓦西里·肯普罗夫元帅的贺信全文如下：

[ðə; ði][ˈrʌʃ(ə)n][ˈdɪkteɪtər] .
the Russian Dictator .
这俄语独裁者 .

俄罗斯独裁者。

" . . . [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈdɪfərənsɪz] .
" . . . **in spite of our differences** .
" . . . 在 尽管如此 的 我们的 差异 .

“.....尽管我们之间存在分歧。”

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ]['ɜːrdʒəntli][rɪˈkwest][ðæt][juː; jʊ][ˈpɜːrsənəli][ˈɔːθəraɪz][ðə; ði][dɪˈspætʃɪŋ][ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd][ˈrʌʃ(ə)n]
I urgently request that you personally authorize the dispatching of qualified Russian
我 紧急 要求 那 你 亲自 授权 这 调度 的 合格的 俄语
['ekspɜːrts][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk]['kaʊns(ə)][naʊ][kənˈviːnɪŋ][hɪr][tuː; tə][ɪˈvæljuet][ðiːz]
experts to join in the scientific council now convening here to evaluate these
专家 到 加入 在 这 科学 理事会 现在 召集 这里 到 评价 这些
['terɪfaɪɪŋ][ˈdɑːkjuments] .
terrifying documents .
恐怖 文件 .

我紧急请求您亲自授权派遣合格的俄罗斯专家加入目前正在这里召开的科学委员会，对这些令人震惊的文件进行评估。

" [ɪf][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , ['hɒstɪdʒz][meɪ][biː; bi][ɪksˈtʃeɪndʒd][tuː; tə][əˈʃʊr][ðə; ði][ˈseɪftɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **If you desire , hostages may be exchanged to assure the safety of your**
" 如果 你 欲望 , 人质 可能 是 交换 到 保证 这 安全 的 你的
[pɜːrsəˈnel]
personnel
人员

“如果您愿意，可以交换人质以确保您人员的安全.....”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrvəl]['daɪəri] .
" **From the Carvel Diary** .
" 从这平底日记 .

摘自卡维尔日记。

[aɪ][stʊd][ɑːn][ðə; ði][θɪn][ˈsnəʊˌdrɪfts][ænd; ənd][lʊkt][ˈwestwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˈsetɪŋ][sʌn] .
I stood on the thin snowdrifts and looked westward , into the setting sun .
我 站立 在 这 薄的 雪堆 和 看起来 向西 , 进入 这 环境 太阳 .

我站在薄薄的雪堆上，向西望去，望着落日。

[ðə; ði][ˈvæstnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['dezərt][wʌz; wəz][red][wɪð; wɪθ][ˈfeɪntli][ˈvɪzəb(ə)l][pluːmz][ʌv; əv]
The vastness of the silent desert was red with faintly visible plumes of
这 广袤无垠 的 这 沉默的 沙漠 曾是 红色的 和 淡淡的 可见的 羽流 的
[sænd][ðæt][roʊd][haɪ][ɑːn][ðə; ði]['aɪsi][er] .
sand that rode high on the icy air .
沙 那 骑 高的 在 这 冰冷的空气 .

广袤无垠的寂静沙漠被染成了红色，隐约可见缕缕沙尘在冰冷的空气中高高飘扬。

[ə'blaʋ] [em 'i:] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈkoʊbəʔ:lt][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ]
Above me , the sky was cobalt and the stars shone bright and unwinking
多于 我 , 这 天空 曾是 钴 和 这 明星 闪耀 明亮的 和 警
.
:
.

头顶上，天空湛蓝如洗，繁星闪烁，永不停息。

[ðə; ði] ['nɪrər] [mu:n] [roʊd] [loʊ][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˈɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][disk][ʌv; əv][ðə; ði]
The nearer moon rode low on the horizon , almost touching the tiny disk of the
这 更近 月亮 骑 低的 在 这 地平线 , 几乎 接触 这 微小的 磁盘 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

近处的月亮低低地挂在地平线上，几乎与太阳那小小的圆盘相接。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [saɪns] ['li:vɪŋ] [ɜ:rθ] .
I was alone , as I have been since leaving Earth .
我 曾是 独自的 , 作为 我 有 到过 自从 离开 地球 .

我孤身一人，自从离开地球以来就一直如此。

['noʊwər] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][ðər; ðər][laɪf] , [bʌt; bət] [hɪr] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] ,
Nowhere on this world is there life , but here men might live and thrive ,
无处 在 这 世界 是 那里 生活 , 但 这里 男人 可能 居住 和 蓬勃发展 ,
世界上其他地方都没有生命，但在这里，人类或许能够生存繁衍。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pi:s] .
for there is beauty and peace .
为了 那里 是 美丽 和 和平 .

因为这里有美丽与宁静。

['leɪtər] .
Later .
之后 .

之后。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] [veɪn][ʌv; əv][ju'reɪniəm] [ɔ:r] .
I have found a rich vein of uranium ore .
我 有 成立 一个 富有的 静脉 的 铀 矿石 .

我发现了一条富含铀矿的矿脉。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'vɜ:rtər] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] .
The ship's converter will serve to refine it .
这 船的 转换器 将要 服务 到 精炼 它 .

船上的转换器将用于提炼它。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] .
I can go on .
我 能 去 在 .

我还可以继续说下去。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [kɜrn] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wʌn][mæn] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz]
When I return , I will build a cairn , to prove that one man , at least , was
什么时候 我 返回 , 我 将要 建造 一个 石堆 , 到 证明 那 一 男人 , 在 至少 , 曾是
[seɪn] .
sane .
理智 .

我回来后会堆一座石冢，以证明至少有一个人是神智清醒的。

['leɪtər] .
Later .
之后 .

之后。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [blæst] [və'lətɪlaɪzd] [ðə; ði]
The landing was difficult , for the heat of the rocket - blast volatilized the
这 降落 曾是 难的 , 为了 这 热 的 这 火箭 - 爆炸 挥发性 这
['frouz(ə)n] ['meθeɪn] ['ʌndər][,em 'i:] .
frozen methane under me .
冷冻 甲烷 在下面 我 .

着陆很困难，因为火箭爆炸产生的热量使我身下的冰冻甲烷挥发了。

[æz; əz][aɪ][let][hɜːr; hər]['set(ə)l] ,
As I let her settle ,
作为 我 让 她 定居 ,
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
我让她安静下来后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʌg][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
the ship dug a pit in the glacier and now she lies half buried in the yellowish
这 船 挖 一个 坑 在 这 冰川 和 现在 她 谎言 一半 埋葬 在 这 淡黄色
[aɪs] .
ice .
冰 .

船在冰川中挖了一个坑，现在它半埋在泛黄的冰层中。

[aɪ][slept][ænd; ənd] [fed] [maɪ'self][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['preʃər] [su:t] .
I slept and fed myself and put on a pressure suit .
我 睡着了 和 美联储 我 和 放 在 一个 压力 套装 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
我睡了一觉，吃了点东西，然后穿上了压力服。

[,aʊt'saɪd] , [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [prest] [ɪn][ɑ:n][,em 'i:] , ['meɪkɪŋ] [,em 'i:][ə'freɪd] .
Outside , the cold and the black sky pressed in on me , making me afraid .
外部 , 这 寒冷的 和 这 黑色的 天空 按下 在 在 我 , 制作 我 害怕的 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
外面，寒冷和漆黑的天空压得我喘不过气来，让我感到害怕。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər][dɑːrk] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plænɪt] [fɪlz] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['jeləʊ] [bə'luːn] .
It is never dark here , for the planet fills the sky like a bloated yellow balloon .
它 是 绝不 黑暗的 这里 , 为了 这 行星 填充 这 天空 喜欢 一个 腹胀 黄色的 气球 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
这里永远不会有黑夜，因为这颗星球像一个膨胀的黄色气球一样占据了整个天空。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,
In the far distance , I can see a fault in the glacier ,
在 这 远的 距离 , 我 能 看 一个 过错 在 这 冰川 ,
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
远处，我可以看到冰川上的一处断层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʊnlɪt] [ʃoʊz] [θruː] .
and the black rock of this moonlet shows through .
和 这 黑色的 岩石 的 这 小月亮 演出 通过 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
透过这颗小卫星可以看到里面的黑色岩石。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
I think there is silver in the rock .
我 思考 那里 是 银 在 这 岩石 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
我认为岩石里有银。

[,aɪ 'ti:] [striːks] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['fɪlɪɡri:] .
It streaks it in a pattern of filigree .
它 连胜 它 在 一个 图案 的 丝细工 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
它上面划出一道道精致的条纹。

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] .
There is little here but the challenge of keeping alive .
那里 是 小的 这里 但 这 挑战 的 保持 活 .
[ənd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ]
这里除了生存的挑战之外，几乎什么都没有。

[ðə; ði][kəʊld] [dɪ'presɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtɪɡoʊ] .
The cold depresses me and the giant in the sky fills me with vertigo .
这 寒冷的 抑郁 我 和 这 巨大的 在 这 天空 填充 我 和 眩晕 .
寒冷令我沮丧，苍穹中的巨人令我眩晕。

[aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][ɑːn] .
I shall go on .
我 将 去 在 .
我将继续前进。

[ˈleɪtər] .
Later .
之后 .
之后。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][br'haɪnd] .
A giant ahead and a giant behind .
一个 巨大的 前方 和 一个 巨大的 在后面 .
前面一个巨人，后面一个巨人。

[ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡroʊ] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
The blackness of space is all around me , and I grow used to it .
这 黑 的 空间 是全部 大约 我 , 和 我 生长 用过的 到 它 .
我周围都是漆黑的太空，我已经习惯了。

[aɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] ['lɪt(ə)l] [naʊ][ænd; ənd] ['weɪtləs nə s] [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː] .
I sleep and eat little now and weightlessness is beginning to sicken me .
我 睡觉 和 吃 小的 现在 和 失重 是 开始 到 令人作呕 我 .
我现在睡眠和饮食都很少，失重感开始让我感到不适。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
I have come a long way .
我 有 来 一个 长的 方式 .
我一路走来，历经坎坷。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'hed] [ʃoʊz] ['prɑːmɪs] .
The system ahead shows promise .
这 系统 前方 演出 承诺 .
该系统前景可期。

[ˈleɪtər] .
Later .
之后 .
之后。

[aɪ][ˈləndɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] .
I landed the ship on a wide plain .
我 登陆 这 船 在 一个 宽的 清楚的 .
我把飞船降落在一片广阔的平原上。

[ˈrʌbl] [ɪz] ['evriwɛr] .
Rubble is everywhere .
瓦砾 是 到处 .
到处都是瓦砾。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mə'reɪn] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] [ɡɔːn] [naʊ] .
Perhaps this was once a moraine , but even the glacier is gone now .
也许 这 曾是 一次 一个 磧 , 但 甚至 这 冰川 是 已消失 现在 .
这里或许曾经是冰磧，但如今连冰川也消失了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [fɔːlt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpæli'seɪd] .
In the light of the sun I can see a rising fault like a palisade .
在 这 光 的 这 太阳 我 能 看 一个 上升 过错 喜欢 一个 栅栏 .
在阳光的照耀下，我可以看到一道像栅栏一样隆起的断层。

[sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪləs][flæŋk][,aɪ ˈti:] .

Some low hills and a talus flank it .
一些 低的 丘陵 和 一个 距骨 侧翼 它 .

它两侧有一些低矮的小山丘和碎石坡。

[braɪt] ['kʌlɜːz] [ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] [ðer; ðər] .

Bright colors are sparkling there .
明亮的 颜色 是 闪闪发光 那里 .

那里色彩鲜艳夺目。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][dʒem] [diˈpɒzɪts] .

I think the cliff is thick with gem deposits .
我 思考 这 悬崖 是 厚的 和 宝石 存款 .

我认为悬崖上蕴藏着丰富的宝石矿藏。

[ˈleɪtər] .

Later .
之后 .

之后。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mʊnlɪt] .

I do not like to leave this moonlet .
我 做 不是 喜欢 到 离开 这 小月亮 .

我不喜欢离开这轮小月亮。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['frendli] .

It is small and friendly .
它 是 小的 和 友好的 .

它小巧而温馨。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪn] ,

The air is thin ,
这 空气 是 薄的 ,

空气稀薄，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][skaɪ] [bluː] [ænd; ənd][nɑːt] [blæk] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [,em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but it makes the sky blue and not black and that makes me think of
但 它 制作 这 天空 蓝色的 和 不是 黑色的 和 那 制作 我 思考 的

[ɜːrθ] .

Earth .
地球 .

但它让天空变成蓝色而不是黑色，这让我想到了地球。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .

Perhaps I should be thinking of going back .
也许 我 应该 是 思维 的 去 后退 .

或许我应该考虑回去。

[ðə; ði][ˈfjuːəl][ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['faʊlɪŋ] .

The fuel is getting low and the air in the ship is fouling .
这 燃料 是 获得 低的 和 这 空气 在 这 船 是 污垢 .

燃料即将耗尽，船上的空气也变得污浊不堪。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

It will take a long time to reach home .
它 将要 拿 一个 长的 时间 到 抵达 家 .

回家需要很长时间。

[ˈleɪtər] .

Later .
之后 .

之后。

[aɪ] [waɪ] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .
I will go on for a little while longer .
我 将要 去 在 为了 一个 小的 尽管 更长 :

我还会再坚持一会儿。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ] [waɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [tu:; tə][ˈevər] [si:] [ði:z]
I cannot help thinking that I will be the only one of my race to ever see these
我 不能 帮助 思维 那 我 将要 是 这 仅有的 一 的 我的 种族 到 曾经 看 这些
[wɜ:rlɪd] .
worlds .
世界 :

我不禁想到，我可能是我族中唯一一个有幸见到这些世界的人。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈgɑ:dlɑɪk] [θɔ:t] , [bʌt; bət][sæd] .
It is a godlike thought , but sad .
它 是 一个 神一般的 想法 , 但 伤心 :

这是一个近乎神圣的想法，但同时也令人悲伤。

[æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ænd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] .
At home there is nothing but hate and thoughts of killing .
在 家 那里 是 没有什么 但 恨 和 想法 的 杀 :

家里只有仇恨和杀戮的念头。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] .
A great pity .
一个 伟大的 遗憾 :

真是太可惜了。

[ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈaʊərz] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][juˈnaɪtɪd] .
The sky could be ours , if we were united .
这 天空 可以 是 我们的 , 如果 我们 是 团结的 :

如果我们团结起来，天空就将属于我们。

[ˈleɪtər] .
Later .
之后 :

之后。

[gɑ:d][hæv; həv][ˈmɜ:rsi][ɑ:n][,em ˈi:] !
God have mercy on me !
上帝 有 怜悯 在 我 !

上帝啊，请怜悯我！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [du:m] !
I have seen the face of doom !
我 有 已见 这 脸 的 厄运 !

我已目睹末日之面！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkreɪtərd] [pleɪn] [ðæt] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈloʊ] [,em ˈi:][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈɪps] .
The great cratered plain that spread out below me was lined with ships .
这 伟大的 陨石坑 清楚的 那 传播 出去 以下 我 曾是 衬里 和 船舶 :

我脚下是一片巨大的、布满陨石坑的平原，平原两旁停满了船只。

[greɪt] [ˈtaʊərɪŋ] [məˈʃi:nz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Great towering machines of war .
伟大的 参天 机器 的 战争 :

巨大的战争机器。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
We have waited too long , and now they have come !
我们 有 等待 也 长的 , 和 现在 他们 有 来 !

我们等得太久了，他们终于来了！

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
I am a soldier .
我 是 一个 士兵 ；

我是一名士兵。

[ə; eɪ][bæd][wʌn] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
A bad one , but still a soldier ,
一个 坏的 一 ； 但 仍然 一个 士兵 ；

虽然是个坏蛋，但他仍然是个士兵。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [beɪs] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
I know the look of an invasion base when I see one .
我 知道 这 看 的 一个 入侵 根据 什么时候 我 看 一 ；

我一眼就能认出入侵基地的样子。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
This is what I have seen .
这 是 什么 我 有 已见 ；

这就是我所看到的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pɪktʃərz] .
I will take pictures .
我 将要 拿 图片 ；

我会拍照。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʊ:rn] [ænd; ənd][wɔ:rn][ðəm; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
I must return and warn them at home .
我 必须 返回 和 警告 他们 在 家 ；

我必须回去警告他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] .
They have so little time to prepare .
他们 有 所以 小的 时间 到 准备 ；

他们准备时间非常有限。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where have they come from ?
在哪里 有 他们 来 从 ？

他们来自哪里？

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ?
From the stars ?
从 这 明星 ？

来自星空？

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [hɪr] .
They do not belong here .
他们 做 不是 属于 这里 ；

他们不属于这里。

[ðɪs] ['taɪni] ['mʌnlɪt] ['nevər] [geɪv] [ðəm; ðəm][bɜ:rθ] .
This tiny moonlet never gave them birth .
这 微小的 小月亮 绝不 给予 他们 出生 ；

这颗小小的卫星从未给它们带来生命。

[ðen] [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ?
Then whence have they come ?
然后 何处 有 他们 来 ？

那么，他们是从哪里来的？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ？

为什么？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd]
I am afraid
我 是 害怕的

恐怕....

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [saɪkə'metɪk] [ɪ,vælju'eɪ(ə)n] [bɔ:rd] .
From the report of the UN Psychometric Evaluation Board .
从 这 报告 的 这 联合国 心理测量 评估 木板 .

摘自联合国心理测量评估委员会的报告。

" [kɜ:f(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rvəl]['daɪəri] ['ɪndɪ,keɪts] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fækt] [ɔ:'θentɪk] .
" Careful study of the Carvel Diary indicates that it is in fact authentic .
" 小心 学习 的 这 平底 日记 表示 那 它 是 在 事实 真正的 .

仔细研究卡维尔日记表明， 它实际上是真实的。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['lʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪd,prʊ'træktɪd] [di:p] - [speɪs] [flaɪt] ['fætərd]
Apparently , the loneliness of a protracted deep - space flight shattered
显然 , 这 孤独 的 一个 拖延 深的 - 空间 航班 破碎
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

显然，漫长深空飞行带来的孤独感摧毁了他的精神。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ][waɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsɪ'gɑ:did] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .
but his observations are in no wise to be disregarded for this reason .
但 他的 观察 是 在 不 明智的 到 是 被忽视 为了 这 原因 .

但绝不能因此而忽视他的观察结果。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt][ðə; ði] - [ɪn'veɪz(ə)n] [beɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [kɔ:z] ['ræðər]
It is highly possible that the ' invasion base ' was the culminating cause rather
它 是 高度 可能的 那 这 - 入侵 根据 - 曾是 这 高潮 原因 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kɑ:rvəlz] ['ɑ:bviəs] [saɪ'kəʊsɪs] .
than the effect of Carvel's obvious psychosis .
比 这 影响 的 卡维尔冰淇淋 明显的 精神病 .

“入侵基地”很可能是卡维尔明显精神病的最终原因， 而不是其结果。

['fɜ:rðər] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n][ɪz][moʊst] ['defɪnətli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
Further investigation is most definitely called for .
更远 调查 是 最多 确实 称为 为了 .

绝对有必要进行进一步调查。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][rep] . [el] . ['lu:ɪs] [fræŋk] , [haʊs] [maɪ'nɔ:rətɪ] ['li:dər] , ['æftər]
" From the statement of Rep . L . Louis Frank , House Minority Leader , after
" 从 这 陈述 的 代表 . L . 路易斯 坦率 , 房子 少数民族 领导者 , 后
['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd,mɪnɪ'streɪfɪn] [ə'fɪ(ə)lz] .
meeting with Administration officials .
会议 和 行政 官员 .

“以下摘自众议院少数党领袖路易斯·弗兰克议员在与政府官员会面后的声明。

" . . . [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] !
" . . . unquestionably , the people must be told !
" . . . 毫无疑问 , 这 人们 必须 是 讲述 !

“.....毫无疑问，必须告诉人民！ ”

" [frʌm; frəm]['prɑ:vde] , [ə'fɪ(ə)l] [ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][si:'pi:] [ʌv; əv][ðə; ði][ju: es es 'ɑ:r] .
" From Pravda , Official Organ of the CP of the USSR .
" 从 真理报 , 官方的 器官 的 这 CP 的 这 苏联 .

摘自苏联共产党机关报《真理报》。

" [ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈkɑːrvəl][ˈdaɪəri] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈdaʊtɪd] , [hæz; həz] [bɪn]
" **The authenticity of the so - called Carvel Diary , at first doubted , has been**
" 这 真实性 的 这 所以 - 称为 平底 日记 , 在 第一的 怀疑 , 有 到过
[ɪˈstæblɪft] [baɪ][ˈsoʊviət][ˈekspɜːrts] .
established by Soviet experts .
已确立的 经过 苏联 专家 .

“所谓《卡维尔日记》的真实性起初受到质疑，但后来得到了苏联专家的证实。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] .
" **From the Joint Resolution of the General Assembly of the UN** .
" 从 这 联合的 解决 的 这 一般的 集会 的 这 联合国 .
“摘自联合国大会联合决议。”

" [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːnkɔːrs] [əˈsembld] , [duː] [ˌhɪrˈbaɪ] [prəˈkleɪm]
" **The nations of the Earth , in general concourse assembled , do hereby proclaim**
" 这 国家 的 这 地球 , 在 一般的 大厅 组装 , 做 特此 宣布
[ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ;
a state of grave emergency ;
一个 状态 的 严重 紧急情况 ;
“世界各国齐聚一堂，特此宣布进入严重紧急状态；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [dɪˈkler] [ðæt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neɪʃəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and for the preservation of safety declare that the United Nations shall be
和 为了 这 保存 的 安全 宣布 那 这 团结的 国家 将 是
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈɡʌvərnmənt] ,
considered a World Government ,
经过考虑的 一个 世界 政府 ,
为了维护安全，特此宣布联合国应被视为世界政府。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈnesəseri] [ˈpaʊɜːz] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [mæst] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmembər]
with all necessary powers to command the massed armed forces of the member
和 全部 必要的 权力 到 命令 这 大量 武装 力量 的 这 成员
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .
拥有指挥成员国联合武装力量的一切必要权力。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][juːnəˈnɪməti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈpaʊɜːz] [ɪz] [ɪnˈdefɪnətli] [səˈspendɪd] ,
The principle of unanimity among the major powers is indefinitely suspended ,
这 原则 的 一致 之中 这 主要的 权力 是 无限期 暂停 ,
[ænd; ənd]
and : : : :
和
主要大国间的一致原则被无限期搁置，而且.....

" [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈjɪrz] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [kɑːrvəlz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dred]
" **The terrible years began with the return of Carvel's ship with its dread**
" 这 糟糕的 年 开始 和 这 返回 的 卡维尔冰淇淋 船 和 它是 恐惧
[dɪˈskʌvəri] ;
discovery ;
发现 ;
“可怕的岁月始于卡维尔的船带着可怕的发现返回；

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [driːmd] [ˈnaɪtli] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz]
and people dreamed nightly of death from the skies
和 人们 梦见 每晚 的 死亡 从 这 天空
人们每晚都梦见死神从天而降.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈneskəʊ] .
From the files of the UNESCO .
从 这 文件 的 这 联合国教科文组织 .
资料来自联合国教科文组织档案。

" . . . [fli:t] [ʌv; əv] [twelv] [speɪs] - [kra:ft][ʼʌndə] [ən] [ə'θɔ:rəti] [wɪl] [dr'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ən]
" . . . **fleet of twelve space - craft under UN authority will depart from the UN**
" . . . 舰队 的 十二 空间 - 工艺 在下面 联合国 权威 将要 离开 从 这 联合国
[mu:n] [beɪs] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] ,
Moon Base for Mars ,
月亮 根据 为了 火星 ;

“.....由联合国授权的十二艘航天器将从联合国月球基地出发前往火星，

[ðer; ðər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][ʼmɪləteri][ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk] [beɪs] .
there to establish a Military and Scientific Base .
那里 到 建立 一个 军队 和 科学 根据 .

在那里建立军事和科研基地。

[pɜ:rsə'nel] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ʼhænsən] [waɪt] , [ə'strɑ:nəmər] ; [ʼaɪvn] - , [i'kɑ:lədʒɪst] ; [dʒɔ:rdʒ]
Personnel will include Hansen White , astronomer ; Ivan Diagashaviliev , ecologist ; George
人员 将要 包括 汉森 白色的 , 天文学家 ; 伊万 - , 生态学家 ; 乔治
[ʼwɑ:ʃɪŋtən] [li:] , [reɪdɪ'ɑ:lədʒɪst] ;
Washington Lee , radiologist ;
华盛顿 李 , 放射科医生 ;

人员包括天文学家汉森·怀特、生态学家伊万·迪亚加沙维利耶夫、放射科医生乔治·华盛顿·李；

[kən'swelʊʊ][ʼdi:æz, ʼdi:ɑ:z] , [kɑ:r'tɑ:grəfər] ; [dʒu:lz] [ʼfɛldmən] , [ʼfɪzɪsɪst] ; [ʼkendʊʊ] [hi:'gɑ:ʃi] ,
Consuelo Diaz , cartographer ; Jules Feldmann , physicist ; Kendo Higashi ,
康苏埃洛 迪亚兹 , 制图师 ; 朱尔斯 费尔德曼 , 物理学家 ; 剑道 东 ,
[saɪ'kɑ:lədʒɪst]
psychologist
心理学家

康苏埃洛·迪亚兹，制图师；朱尔斯·费尔德曼，物理学家；肯多·东，心理学家.....

" [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ən] [ʼmɑ:rʃ(ə)n][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
" **From the report of the First UN Martian Expedition** .
" 从 这 报告 的 这 第一的 联合国 火星 人 远征 .

“摘自联合国第一次火星探险队的报告。”

" . . . [reɪdɑ:r][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʼsteɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ʼgærɪsn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" . . . **radar and watch station established and garrisoned according to**
" . . . 雷达 和 手表 车站 已确立的 和 驻军 根据 到
[də'rektrɪv,dɑ'rektrɪv] - - - .
directive 25 - 33 .
指示 - - - .

“.....雷达站和瞭望站按照第 25-33 号指令建立并驻扎人员。

[baɪ'mʌnθli] [ʼtrænsɔ:rt] [ʼsɜ:rvis] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [br'twi:n] - [ʼset(ə)lmənt]
Bimonthly transport service has been established between Canalopolis Settlement
双月刊 运输 服务 有 到过 已确立的 之间 - 沉降
[ænd; ənd][ʼlu:nə] .
and Luna .
和 露娜 .

卡纳洛波利斯定居点和卢纳之间已开通双月一次的运输服务。

[kəm'baɪnd] [ʼefərts] [baɪ] [ju:'neskəʊ] [ænd; ənd] [ʌt] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [pɜ:rsə'nel] [ɑ:r; ər] [ʼbi:ɪŋ] [meɪd]
Combined efforts by UNESCO and UT Armed Force personnel are being made
合并 努力 经过 联合国教科文组织 和 犹他州 武装 力量 人员 是 存在 制成
[tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ʼsætələɪt] [ʼsteɪʃənz] .
to establish satellite stations .
到 建立 卫星 车站 .

联合国教科文组织和犹他州武装部队人员正在共同努力建立卫星站。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd][baɪ][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [kəˈmɪti] [ðæt] [mɔːr] [ˌpɜːrsəˈnel] [biː; bi]
" **It is strongly urged by the Project Committee that more personnel be**
" 它是强烈敦促经过这项目委员会那更多的人员是
[sent][tuː; tə][mɑːrɪz] , [haʊˈevər] ,
sent to Mars , however ,
发送 到 火星 , 然而 ,
“项目委员会强烈呼吁向火星派遣更多人员，然而……”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænpaʊər][hæz; həz] [drɪˈveləpt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [peɪs]
as a serious shortage of manpower has developed due to the feverish pace
作为 一个 严肃的 短缺 的 人手 有 发达 到期的 到 这 发烧 步伐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetəlmənts] [ɡrəʊθ] .
of the Settlement's growth .
的 这 和解协议 生长 .
由于定居点发展速度过快，出现了严重的人力短缺问题。

[ˌkɑːlənəˈzeɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈænsər] .
Colonization may be the answer .
殖民化 可能 是 这 回答 .
殖民或许是解决之道。

" [ˈnoʊwər] [hæv; həv][ðə; ði] [ən] [pəˈtroʊlɪz] [drɪˈskʌvəd] [ˈeni] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n]
" **Nowhere have the UN patrols discovered any indications of previous occupation**
" 无处 有 这 联合国 巡逻 发现 任何 症状 的 以前的 职业
[baɪ][ˈeɪliən][ˈfɔːrsɪz] .
by alien forces .
经过 外星人 力量 .
“联合国巡逻队没有发现任何外星势力曾经占领过的迹象。”

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪɪz(ə)n] [fliːt] [drɪˈskʌvəd] [baɪ][dʒæən][ˈkɑːrvəl][hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊkətɪd] .
Nothing resembling the invasion fleet discovered by Jan Carvel has been located .
没有什么 类似 这 入侵 舰队 发现 经过 一月 平底 有 到过 位于 .
目前尚未发现任何与扬·卡维尔发现的入侵舰队类似的舰船。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [kɜːn] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ˈfɜːrðər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
However , the cairn mentioned in the Diary has been found , further supporting the
然而 , 这 石堆 提及 在 这 日记 有 到过 成立 , 更远 支持 这
[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt]
authenticity of that document
真实性 的 那 文档
然而，日记中提到的石冢已被找到，这进一步证实了该文献的真实性……

" [əˈdendəm] [ɪn][ˈmænjuskɪpt] .
" **Addendum in manuscript .**
" 附录 在 手稿 .
“手稿附录。

" [hiːˈɡɑːʃi] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːn] [kənˈfəːmz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
" **Higashi suggests that the message found in the Cairn confirms the original**
" 东 建议 那 这 信息 成立 在 这 石堆 确认 这 原来的
[ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [ˌsaɪkəˈmetrɪk] [ɪˌvæljuˈeɪ](ə)n] [bɔːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [dʒæən] [kɑːrvəlɪz] [ˈsænəti] .
findings of the UN Psychometric Evaluation Board concerning Jan Carvel's sanity .
发现 的 这 联合国 心理测量 评估 木板 有关 一月 卡维尔冰淇淋 理智 .
“东认为，在石冢中发现的信息证实了联合国心理测量评估委员会关于扬·卡维尔精神状态的最初结论。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [faʊnd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [tæg][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrɪ(ə)n]
" **From the message found written in pencil on a shipping tag in the Martian**
" 从 这 信息 成立 书面 在 铅笔 在 一个 船运 标签 在 这 火星
[kɜːn] [bɪlt] [baɪ][dʒæən][ˈkɑːrvəl] .
Cairn built by Jan Carvel .
石堆 建造 经过 一月 平底 .
“来自 Jan Carvel 建造的火星石冢中一张运输标签上用铅笔写的信息。

" [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] !
" **Welcome , my brothers !**
" 欢迎 , 我的 兄弟 !

欢迎各位兄弟！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [dəˈrektɪv,daiˈrektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ən] [ˈplænəteri] [ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n]
" **From the Founding Directive of the New UN Planetary Colonization**
" 从 这 创立 指示 的 这 新的 联合国 行星 殖民化
[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [kəˈmɪti] .
and Development Committee .
和 发展 委员会 .

“摘自联合国新成立的行星殖民和发展委员会的创始指令。

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [mɑːrɪz][ænd; ənd][jəˈroupeɪ][ɑːr; ər] [fri:] [ʌv; əv][ˈeɪliən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
" **It being established that Mars and Europa are free of alien occupation** ,
" 它 存在 已确立的 那 火星 和 欧洲 是 自由的 的 外星人 职业 ,
" 既然已经确定火星和木卫二没有外星人居住，

[ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriəz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ən] [ˈmɪləteri][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
colonization of the areas immediately surrounding the UN Military and Scientific
殖民化 的 这 区域 立即地 周围 这 联合国 军队 和 科学
[ˈbersiːz][ɑːn] [ðiːz] [pˈlænɪts] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡʌn]
Bases on these planets immediately begun
基地 在 这些 行星 立即地 开始

对这些地球上联合国军事和科学基地周边地区的殖民活动立即展开.....

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡət] [el] . [ˈluːɪs] [fræŋk] , [əˈsembli] [maɪˈnɔːrəti] [ˈliːdər] [tuː; tə]
" **From the statement of Delegate L . Louis Frank , Assembly Minority Leader to**
" 从 这 陈述 的 代表 L . 路易斯 坦率 , 集会 少数民族 领导者 到
[ðə; ði][wɜːrld] [pres] .
the World Press .
这 世界 按 .

“摘自众议院少数党领袖路易斯·弗兰克代表向世界媒体发表的声明。

" . . . [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [əˈtækt] .
" . . . **simply because we have not yet been attacked** .
" . . . 简单地 因为 我们 有 不是 然而 到过 遭到攻击 .
" 仅仅是因为我们还没有遭到攻击。”

[aɪ][stænd] [fɔːrˈskwer] [ɑːn][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] .
I stand foursquare on my record as a public servant .
我 站立 四方 在 我的 记录 作为 一个 民众 仆人 .
我对自己作为公职人员的履历充满信心。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [æz; əz] [ˈdelɪɡət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈeriə] ,
If I am returned to the Assembly as delegate from the Southwest Area ,
如果 我 是 返回 到 这 集会 作为 代表 从 这 西南 区域 ,
如果我再次当选为西南地区的代表，重返大会，

[aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈproʊgræm] .
I will continue to support the expanding military program .
我 将要 继续 到 支持 这 扩展 军队 程序 .
我将继续支持不断扩大的军事计划。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l][pˈlænɪts][ænd; ənd] [ˈsætɪləɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm]
We cannot rest until all the habitable planets and satellites in the solar system
我们 不能 休息 直到 全部 这 适宜居住 行星 和 卫星 在 这 太阳的 系统
[ɑːr; ər][ˈbeɪsiːz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːti] [ˈkruːzəz] .
are bases for our mighty cruisers .
是 基地 为了 我们的 强大的 巡洋舰 .
我们绝不会罢休，直到太阳系中所有适宜居住的行星和卫星都成为我们强大巡洋舰的基地。

[ˈoʊnli] [ðen] [kæən; kən][wi:; wi][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terər] ！
Only then can we be safe from this Terror ！
仅有的 然后 能 我们 是 安全的 从 这 恐怖 ！

只有这样我们才能免受这种恐怖的侵害！

" [frʌm; frəm] [ˌmeməˈrændəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][keɪ] . [hi:'gɑ:ʃi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ɪˌvælju'eɪ(ə)n]
" From memorandum written by K . Higashi to the Psychometric Evaluation
" 从 备忘录 书面 经过 K . 东 到 这 心理测量 评估
[ˈbɔ:rdz] [ˈsʌbkəmɪti] [ɪn] - , [mɑ:rz] .
Board's Subcommittee in Canalopolis , Mars .
董事会 小组委员会 在 - , 火星 .

“摘自 K. Higashi 写给位于火星卡纳洛波利斯的心理测量评估委员会小组委员会的备忘录。

" . . . [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] ['taɪtn] .
" . . . since I have been on Titan .
" . . . 自从 我 有 到过 在 泰坦 .

“.....自从我来到泰坦星以来。”

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈaɪəʊ][ænd; ənd][jʊˈroʊpə] , [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [kernz] .
Both here and on Io and Europa , we have found Cairns .
两个都 这里 和 在 碘 和 欧洲 , 我们 有 成立 凯恩斯 .

无论是在这里，还是在木卫一和木卫二上，我们都发现了凯恩斯。

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] : - ['welkəm] , [maɪ] ['brʌðərz] ! -
Each time they contained the same message : ' Welcome , my brothers ! '
每个 时间 他们 包含 这 相同的 信息 : - 欢迎 , 我的 兄弟 ! -

每次都包含同样的信息：“欢迎，我的兄弟们！ ”

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] ['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [ðɪ:z] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
Has it occurred to any member of the Board that these messages
有 它 发生 到 任何 成员 的 这 木板 那 这些 消息
[wɜ:; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [kɑ:rvelz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [flaɪt] [ɪn][ˈpænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
were all written after Carvel's supposed flight in panic from the place
是 全部 书面 后 卡维尔冰淇淋 据称 航班 在 恐慌 从 这 地方
[wer] [hi:; hi] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [fli:t] ?
where he spotted the invasion fleet ?
在哪里 他 斑 这 入侵 舰队 ?

董事会成员中是否有人想到，这些信息都是在卡维尔惊慌失措地逃离他发现入侵舰队的地方之后写的？

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [tu:; tə][keɪ] . [hi:'gɑ:ʃi] , [beɪs] [saɪˈkɑ:lədʒɪst] , ['taɪtn] ['kɑ:ləni] ,
" From a memorandum to K . Higashi , Base Psychologist , Titan Colony ,
" 从 一个 备忘录 到 K . 东 , 根据 心理学家 , 泰坦 殖民地 ,

“致泰坦殖民地基地心理学家东健一的备忘录，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ɪˌvælju'eɪ(ə)n] [bɔ:rd] [ˈsʌbkəmɪti] [ɪn]
from the Secretary of the Psychometric Evaluation Board Subcommittee in
从 这 秘书 的 这 心理测量 评估 木板 小组委员会 在
- , [mɑ:rz] .
Canalopolis , Mars .
- , 火星 .

来自火星卡纳洛波利斯心理测量评估委员会小组委员会秘书。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] .
" It has :
" 它 有 :

确实如此。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:; wər] [feɪkt] [tu:] , [wɜ:; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
The pictures were faked too , were they not ?
这 图片 是 伪造 也 , 是 他们 不是 ?

这些照片也是伪造的，对吧？

" [frʌm; frəm] [ˌmeməˈrændəm] [tuː; tə] ['sekrəteri] , [ˌsaɪkəˈmetrɪk] [ɪˌvælju'eɪ(ə)n] [bɔːrd] ['sʌbkəmɪti] ,
" From memorandum to Secretary , Psychometric Evaluation Board Subcommittee ,
" 从 备忘录 到 秘书 , 心理测量 评估 木板 小组委员会 ,
- [mɑːrɪz][frʌm; frəm][keɪ] . [hiː'gɑːʃi] ,
Canalopolis Mars from K . Higashi ,
- 火星 从 K . 东 ,
" 来自 K. Higashi 致 Canalopolis Mars 心理测量评估委员会小组委员会秘书的备忘录 ,

[ˈsiːniər] [stɑːf] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [fɜːrst] [ən] ['traɪtn] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .
Senior Staff Psychologist First UN Triton Expedition .
高级的 职员 心理学家 第一的 联合国海神特里同 远征 .
" 联合国首届海神号探险队高级心理学家 .

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的 .

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɑːn][ˈtaɪtn] , [aɪ] [θɪŋk] .
The pictures were taken on Titan , I think .
这 图片 是 已采取 在 泰坦 , 我 思考 .
" 我想这些照片是在土卫六上拍摄的 .

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][pleɪn][ðer; ðər][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪnts] .
We found a plain there similar to the one in his prints .
我们 成立 一个 清楚的 那里 相似的 到 这 一 在 他的 印刷 .
" 我们在那里发现了一片与他版画中描绘的类似的平原 .

[juːl] [rɪˈkɔːl] [ðæt][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɒgd] — [kənˈviːniəntli] — [baɪ][ˈkɑːzmɪk] [reɪ] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n]
You'll recall that the plates were all fogged — conveniently — by cosmic ray radiation
你会 记起 那 这 盘子 是 全部 雾蒙蒙的 — 方便 — 经过 宇宙 射线 辐射
.
:
.

你可能还记得，这些底片都被宇宙射线辐射弄得雾蒙蒙的——真是巧合。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm][ænd; ænd] ['tʌtɪŋ] [ʌp] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
A little time and touching up took care of the rest .
一个 小的 时间 和 接触 向上 采取 关心 的 这 休息 .
" 稍加修饰和调整就解决了剩下的问题 .

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
He must have been quite a natural psychologist himself , you know ?
他 必须 有 到过 相当 一个 自然的 心理学家 他自己 , 你 知道 ?
" 他本人肯定很有心理学天赋，你知道吗？

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] ['piːp(ə)] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs]
He understood that people at home would just be looking for an excuse
他 理解 那 人们 在 家 会 只是 是 寻找 为了 一个 原谅
[tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər][ˌsuːr'saɪd(ə)] [hɪˈstriə] .
to abandon their suicidal hysteria .
到 放弃 他们的 有自杀倾向 歇斯底里 .
" 他明白，家里的人们只是想找个借口放弃他们的自杀歇斯底里状态 .

[wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .
What he gave them was a common enemy .
什么 他 给予 他们 曾是 一个 常见的 敌人 .
" 他带给他们的，是一个共同的敌人 .

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː] .
Had a lot of courage , too .
有 一个 很多 的 勇气 , 也 .
" 他也很有勇气 .

听书破万卷

开口如有神

